



# 2016年度 大阪大学 中之島センター 医療通訳 養成コース



厚生労働省「外国人受け入れ環境整備事業」で作成された「医療通訳養成カリキュラム」を参照にした医療機関で活躍される医療通訳者を養成するコースです。医療機関で通訳を行う専門職として必要な「知識・技術・姿勢」を身につけます。

●2016年度開講期間：2016年4月 ▶ 2017年3月

会場 大阪大学 中之島センター

**[募集] 英語・中国語・ポルトガル語・スペイン語 計30名程度**

※受講者が少ない言語は、開講できないことがあります。ご了承ください。

**[対象]** ・原則20歳以上

- ・ヨーロッパ言語共通参照枠(CEFR)におけるB2以上 ※右枠参照
- ・母語において、大学入学程度の語学力と高校卒業程度の知識がある方
- ・母語、対象言語の国や地域における習慣、社会常識を理解している方
- ・文化や社会において異なる価値観を認めることができる方
- ・利用者に対して敬意を持ち、コミュニケーションを図ることができる方

**[受講料]** (全て税別)

医療通訳研修 I・II 合計：182,000 円 (病院実習は別途受講料が必要)  
(分割支払いは2回まで対応しています)

病院実習費：60,000 円(予定。変更の場合がございます。ご了承ください)

※病院実習を受講するには I, II の修了(合格)が必須です。

**[受講方法]**

書類審査→審査通過者→受講テスト→受講決定

※受講テストには受験料2,000円(税別)が別途必要です

受講テスト：4/9(土)、筆記試験とスピーキング・リスニングを含む面接を行います

・まずは、下記Webサイトから受講申請書をダウンロードし、メール、またはFAX、郵送(宛先は裏面を参照)にてお申し込みください

<http://conso-kansai.or.jp/interpreter/index.html>

申込受付期間：2/15ー3/14(必着) ※スケジュールの都合により少し早まりました。ご注意ください。



**各言語別学習能力試験  
『CEFRにおけるB2以上』の目安**

中国語 HSK6級

英語 TOEFL iBT87-109

TOEIC Listening400以上

Reading385以上

ポルトガル語 中級

CELPE-Bras Intermediário Superior,

CAPLE DIPLÉ

スペイン語 DELE B2

日本語能力試験 N1

※上記の試験資格は必須ではありませんが、  
上記に相当する語学力が必要です。

医療通訳研修Ⅰ 全11日間 37.5時間	講義予定日
・医療通訳者の役割 (対話通訳と相互作用、用語集の作成方法)	5/14
・医療用語の基礎知識 ・検査に関する基礎知識	5/21
・消化器の基礎知識 ・循環器の基礎知識 ・医療従事者と患者の文化的および社会的背景についての理解1 ・呼吸器の基礎知識	5/28
・内分泌・代謝系器官の基礎知識 ・医療従事者と患者の文化的および社会的背景についての理解2	6/4
・脳・神経系の基礎知識 ・筋・骨格系の基礎知識	6/18
・産婦人科領域の基礎知識 ・小児科領域の基礎知識 ・精神科・神経科領域の基礎知識	6/25
・神経内科領域の基礎知識 ・腎・泌尿器科の基礎知識	7/2
・疾患、治療等に関する基礎知識 (糖尿病、透析、栄養指導、乳がん、麻酔)	7/9
・耳鼻科領域の基礎知識 ・歯科領域の基礎知識 ・眼科領域の基礎知識	7/23
・皮膚科領域の基礎知識 ・感染症内科領域の基礎知識 ・免疫・アレルギー内科領域の基礎知識	7/30
・薬に関する基礎知識 ・血液輸血に関する基礎知識	8/6
・日本の医療制度に関する基礎知識 ・終了評価試験	

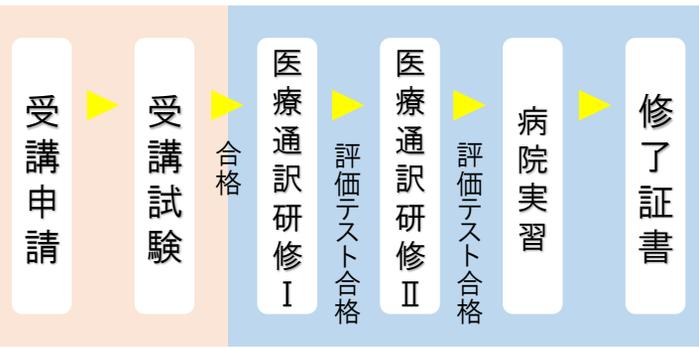
医療通訳研修Ⅱ 全12日間 37.5時間	講義予定日
・言語プロフィール 用語集の確認	9/3
・通訳に必要な通訳技術 通訳論(逐次通訳)	9/10
・専門職としての意識と責任(倫理) ・通訳に必要な通訳実技	9/24
通訳トレーニング ノートテイキング	10/1 10/15
科目問診 ・医療通訳者のコミュニケーション力 (異文化コミュニケーション、対人コミュニケーション)	10/22
・医療通訳者のコミュニケーション力 (文化仲介、権利擁護) ・通訳実技	10/29
(情報の収集方法、非言語コミュニケーションの応用) (通訳業務の流れとその対応、通訳者の立ち位置とその影響)	11/12
・通訳実技 模擬通訳	11/19
(診療科目別・検査・状況別)	11/26
	12/3
・終了評価試験	12/10

**【会場】大阪大学中之島センター**  
〒530-6691 大阪市北区中之島6丁目2番27号

- JR 環状線 福島駅より徒歩15分／東西線 新福島駅から徒歩9分
- 市バス JR大阪駅前バスターミナルより 53系統「中之島四丁目(旧玉江橋)」下車 徒歩1分／75系統「田蓑橋」下車 徒歩1分
- 地下鉄 御堂筋線「淀屋橋」駅 ⑦番・④番出口より徒歩16分  
四つ橋線「肥後橋」駅 ④番出口より徒歩10分
- 京阪電車 中之島線「中之島」駅 ⑥番出口より徒歩5分

※詳細地図は「大阪大学 中之島センター」サイトのアクセスマップよりダウンロードできます。

## 専門医療通訳者養成コースの流れ

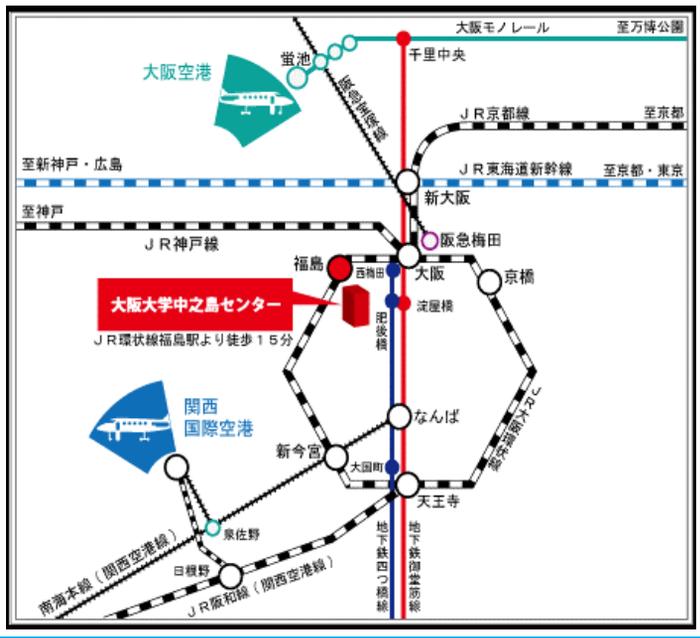


**医療通訳育成カリキュラムとは**

「医療通訳育成カリキュラム」と「医療通訳テキスト」は、医療機関における一定の能力と質を有した専門職としての医療通訳者の養成を目的として、厚生労働省の補助を受け「医療機関における外国人患者受け入れ環境整備事業」の成果として、2013年に作成されました。

## 通訳教育、医療専門家による充実の講師陣 (準拠)

- 南谷 かおり 大阪大学大学院医学系研究科 特任准教授
- 重野 亜久里 多文化共生センターきょうと 理事長
- 染谷 泰正 関西大学外国語学部・外国語教育学研究科 教授
- 野中 モニカ 天理大学国際学部外国語学科  
スペイン語・ブラジルポルトガル語専攻 准教授
- 小笠原 佑希子 大阪大学大学院医学系研究科 特任助教



**問合せ 申込先** 大阪大学医療通訳養成コース事務局  
(一般社団法人 臨床医工情報学 コンソーシアム関西内)  
〒530-0005 大阪市北区中之島4丁目3番53号 大阪大学中之島センター6階  
TEL. 06-6444-2144 FAX. 06-6444-2141 info@conso-kansai.or.jp  
医療通訳養成コースWebサイト: <http://conso-kansai.or.jp/interpreter/index.html>